

GEERT KOEVOETS

# ZICHT OP DE IEPERBOOG

AANZET TOT EEN KUNSTPROJECT

VIEW ON THE YPRES SALIENT

SICHT AUF DEN IEPERBOGEN

VUE SUR LE SAILLANT D'YPRES

De Ieperboog, een meanderende heuvelrug ten oosten van de Zuid-Belgische stad Ieper, is met name bekend vanwege de gruwelijke gevechten die hier plaatsvonden tijdens de Eerste Wereldoorlog. De oorlogvoerende partijen werden van elkaar gescheiden door een smalle strook niemandsland. Aan weerszijden daarvan hadden de soldaten als laatste bescherming tegen een bestorming door de vijand een linie van prikkeldraadversperringen opgericht. Deze versperring werd gemaakt met behulp van talloze in de grond gedraaide ijzeren stangen. Het als een varkensstaart gekrulde uiteinde maakte het mogelijk deze frontpiketten snel en geluidloos in de kleibodem te schroeven. In het bovengrondse deel van de piket waren enkele lussen gemaakt, waardoor het prikkeldraad geleid werd. Hoewel deze *Schweinschwänzchen* oorspronkelijk een Duitse vinding waren, werden ze door alle partijen gebruikt. De Belgen noemden het *Zwinsteerten*, de Britten *Silent Pickets*, de Fransen *Queues de Cochon*.

De frontpiketten zijn voor mij markante artefacten die de onverzettelijkheid van de legers en het zinloze bloedvergieten van de frontale oorlogvoering symboliseren. Door de ijzeren frontpiketten uit te voeren als gelijkvormige glazen neonbuizen, wordt de oorspronkelijke functie van obstakels getransformeerd tot die van bakens. Zij verwijzen enerzijds naar de gruwelen van de Eerste Wereldoorlog en zijn anderzijds symbolen van kwetsbaarheid en hoop.

*Zicht op de Ieperboog* is een voorstel voor een kunstproject, waarbij de Ieperboog wordt gereconstrueerd door een lichtgevend lint van piketten. Zo wordt het grillige verloop van de frontlinie opnieuw zichtbaar gemaakt. De verlichte Ieperboog herinnert ons aan het verleden en aan de kwetsbaarheid van de mens tegenover het geweld van de oorlog.

Geert Koevoets

VIEW ON THE YPRES SALIENT



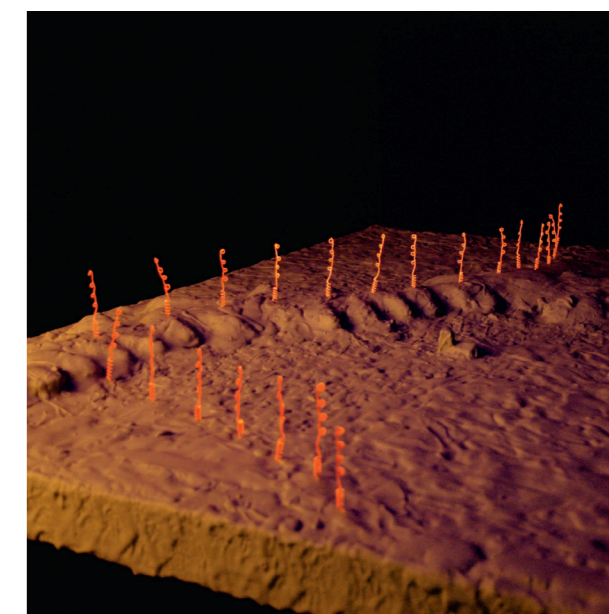
The Ypres Salient, situated east of the city of Ypres in the south of Belgium, is well-known because of the horrific fighting that took place during the first World War. The narrow area between the warring armies was separated by a line of barbed wires, guided through innumerable iron pickets that were screwed into the soil. For me, these pickets are striking artefacts that symbolise the intransigence of the armies and the meaningless bloodshed as a result of the frontal warfare. By reconstructing these object as isomorphous neon tubes, the original function of the obstacles is transformed into beacons. On the one hand they demonstrate the cruelties of the first World War and on the other hand they are symbols of vulnerability and hope. *View on the Ypres Salient* is a proposal for an art project, whereby the front line is reconstructed by a luminous row of pickets. The illuminated Ypres Salient reminds us of the past and of the vulnerability of mankind amidst the violence of war.

SICHT AUF DEN IEPERBOGEN

Der Ieperbogen, östlich der südbelgischen Stadt Ieper ist wegen der grausamen Kämpfe bekannt, die hier während des Ersten Weltkrieges stattfanden. Die Krieg führenden Mächte wurden durch einen schmalen Streifen voneinander getrennt. An beiden Seiten des Streifens hatten die Soldaten mithilfe unzähliger in die Erde eingedrehten *Schweinschwänzchen* eine Linie aus Stacheldrahtsperrern errichtet. Diese Metallstangen sind für mich markante Artefakte, die die Unbeugsamkeit der Armeen und das sinnlose Blutvergießen der frontalen Kriegsführung symbolisieren. Dadurch, dass ich diese Gegenstände als gleichförmige gläserne Neonröhren ausführe, transformiere ich die ursprüngliche Funktion in eine neue: die Hindernisse werden zu Leitstrahlen. Sie verweisen einerseits auf die Gräueltaten des Ersten Weltkrieges und sind andererseits Symbole der Verletzlichkeit und der Hoffnung. *Sicht auf den Ieperbogen* ist ein Vorschlag für ein Kunstprojekt, wobei die Frontlinie durch ein leuchtendes Band von Stäben rekonstruiert wird. Der erleuchtete Ieperbogen erinnert uns an die Vergangenheit und an die Verletzlichkeit des Menschen der Gewalt des Krieges gegenüber.

VUE SUR LE SAILLANT D'YPRES

Le Saillant d'Ypres, à l'est de la ville d'Ypres dans le sud de la Belgique, est connu à cause des batailles féroces qui y ont eu lieu pendant la Première Guerre mondiale. La tranchée étroite entre les parties combattantes était séparée par une ligne de barbelés faits par de nombreux pieux de fer enfoncés dans le sol. Pour moi, ces pieux sont des artefacts remarquables qui symbolisent l'intransigence des armées ainsi que le massacre sans pitié de la guerre au front. En représentant ces objets par des tubes de verre au néon de même forme, la fonction d'origine des obstacles est transformée en celle de balises. D'une part, ces tubes réfèrent aux atrocités de la Première Guerre mondiale, et d'autre part ils sont des symboles de la vulnérabilité et de l'espérance. *Vue sur le Saillant d'Ypres* est une proposition pour un projet d'art, dans lequel la ligne de front est reconstruite par un ruban luminescent de pieux. Le Saillant d'Ypres illuminé nous rappelle le passé et la vulnérabilité de l'homme par rapport à la violence de la guerre.



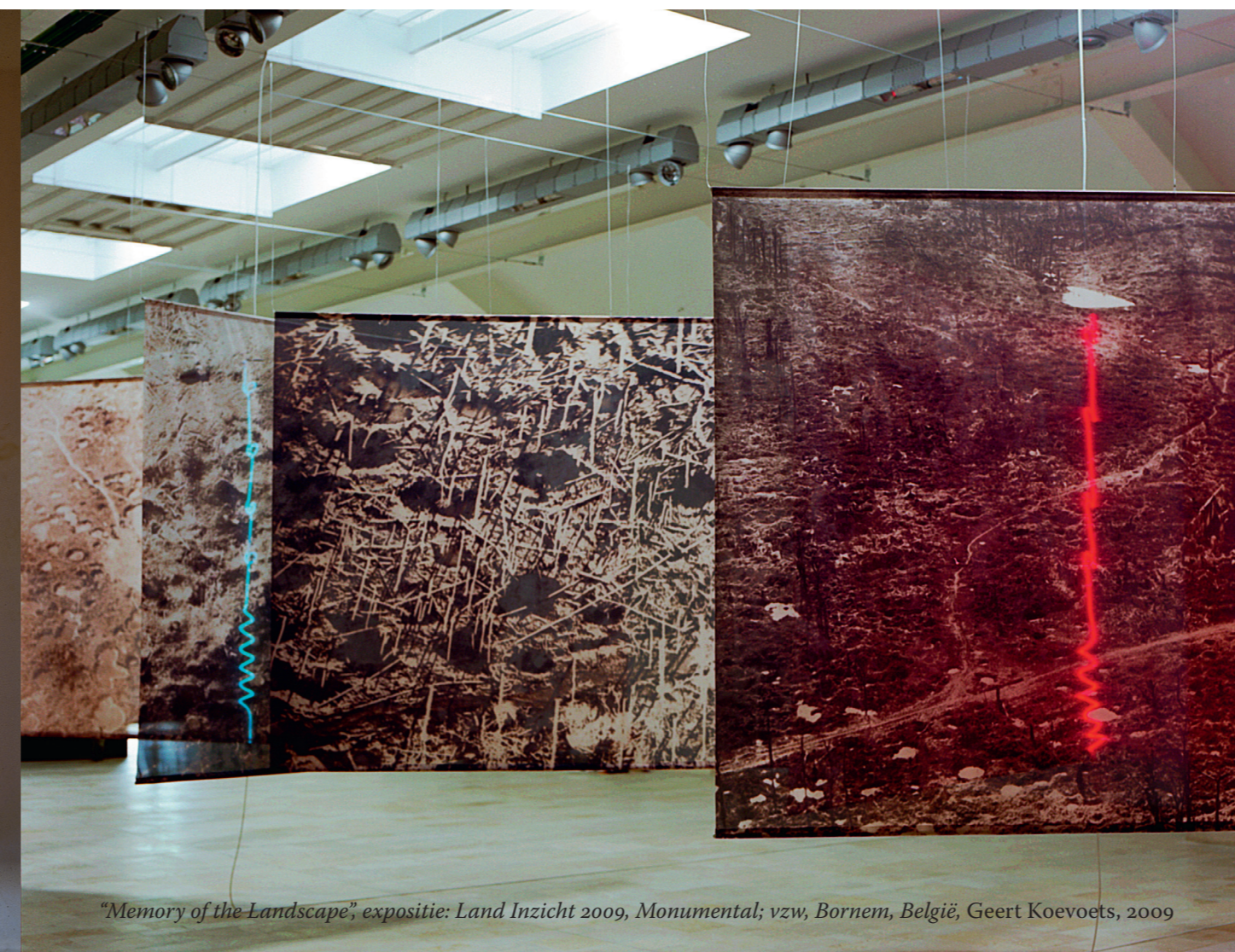
COLOFON

*Zicht op de Ieperboog* is een project van Geert Koevoets  
Tekst en fotografie *Geert Koevoets*  
Vertaling Engels *Brigitte van Gils*  
Vertaling Duits *Hetty Slaats*  
Vertaling Frans *Monic Lammers*  
Vormgeving *Sander Neijns*  
Drukwerk *PaO repro*

Nadere informatie:  
Geert Koevoets  
Tongerlose Hoefstraat 24  
5046 NH Tilburg  
Telefoon: +31 13 5420561  
Website: [www.geertkoevoets.nl](http://www.geertkoevoets.nl)  
E-mail: [geertkoevoets@planet.nl](mailto:geertkoevoets@planet.nl)



*No Man's Land*, Geert Koevoets, 2002, 200 x 300 x 15 cm. (Bronmateriaal: Museum Generaal Hoefer)



*"Memory of the Landscape"*, expositie: *Land Inzicht 2009, Monumental*; vzw, Bornem, België, Geert Koevoets, 2009



*Maquette van de Ieperboog met lichtpiketten (september 2009)*

